



Bolzano, 30/09/2014

Verfasst von:  
AOV - Agentur für öffentliche Verträge und SMG /  
Agenzia dei contratti pubblici e SMG

### **Ausschreibung AOV 028 CA/2014 - Gara AOV 028 CA/2014**

**PR (Public Relations) und Kommunikationsberatung zugunsten der SMG – Südtirol Marketing –  
PR (pubbliche relazioni) e consulenza nella comunicazione a favore della SMG - Alto Adige  
Marketing**

### **ERLÄUTERUNGEN / CHIARIMENTI**

1. Frage in Bezug auf den Bericht gemäß Punkt 1.2.a) „eine nach heutigen Stand der Technik durchgeführte Analyse einer PR Arbeit für eine Destination" / *Domanda in riferimento alla relazione relativa al punto 1.2.a) "Un'analisi secondo l'attuale stato dell'arte su di un lavoro di PR per una destinazione;*

#### **Antwort –risposta 1:**

es liegt im Ermessen des Anbieters eine oder mehrere Maßnahmen analysieren /  
*è facoltà dell'operatore economico analizzare un elemento singolo o più elementi.*

2. Frage in Bezug der PR-Betreuung – Sprache - für Los 3 – Schweiz / *Domanda in riferimento all'attività di PR - lingua – Lotto 3, Svizzera;*

#### **Antwort –risposta 2:**

Die Pressearbeit / Distribution von Presse- und Informationsmaterial ist lediglich in deutscher Sprache vorgesehen. Der Markt der Agentur Südtirol Marketing ist die deutschsprachige Schweiz /

*I comunicati stampa / la distribuzione di materiale informativo e comunicati stampa è esclusivamente in lingua tedesca. Il mercato dell'Agenzia Alto Adige Marketing è la Svizzera tedesca.*



3. Frage in Bezug auf die ISO Zertifizierung zwecks Reduzierung des Betrages der provisorischen Kautions – Ersetzbarkeit der ISO durch andere Bescheinigungen / *Domanda in merito alla certificazione ISO ai fini della riduzione dell'importo della cauzione provvisoria – sostituibilità della ISO con altri certificati;*

**Antwort – risposta 3:**

Gesetzlich wird zum Zwecke der Reduzierung des betrages folgendes vorgesehen:  
Der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung wird für jene Wirtschaftsteilnehmer um 50 Prozent reduziert, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 ausgestellt wird (Art. 75, Absatz 7 Kodex Verträge)  
Eine Ersetzbarkeit derselben durch andere Bescheinigungen ist nicht vorgesehen

*Ai fini della riduzione dell'importo é richiesto, dal art. 75, comma 7 del codice degli appalti :  
"L'importo della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, è ridotto del cinquanta per cento per gli operatori economici ai quali venga rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000".  
Non è invece previsto che tale certificato possa essere sostituito con altri documenti.*

4. Frage in Bezug auf die provisorische Kautions / *Domanda in riferimento alla cauzione provvisoria;*

**Antwort –risposta 4:**

Dieselbe wird auf die ausschreibende Stelle Agentur für öffentliche Verträge ausgestellt /  
*é da intestare alla stazione appaltante Agenzia dei contratti pubblici.*

**Zusätzliche Anweisung betreffend Anfragen / istruzioni ulteriori concernenti richieste di chiarimento:**

**In Bezug auf zukünftige Anfragen sind die Bieter angehalten, stets das Los bzw. die Lose auf welche sich die Anfrage bezieht, anzugeben / *in relazione a richieste future si chiede agli offerenti di indicare sempre il lotto / i lotti cui la richiesta si riferisce.***

Mit freundlichen Grüßen / Cordiali saluti